

▽ CASINO-KURSAAL OOSTENDE BELGIË

Congressen

Het aangenaamste en best geslaagde congres in de annalen van uw organisatie kunt u alleen maar laten doorgaan in een alleraangenaamst en goed-uitgerust oord.

Een oord dat makkelijk te bereiken valt, per wagen, per spoor, door de lucht of over zee. Een oord dat werkelijk alles biedt wat u zou kunnen verlangen voor de organisatie van uw congres en voor de ontspanning na de zittingen.

Een oord waar men zelfs de voorbereidingen en de zorgen van de organisatie met genoegen (en met ervaring) van u zal overnemen, zodat uw congres voor u eigenlijk een extra-vakantie wordt (maar dat vertelt u de congressisten natuurlijk niet).

Zo'n oord, dat alles heeft om u te behagen, zo'n oord is Oostende.

Wat Oostende zoal voor fraais heeft te bieden op het gebied van congressen, en meer bepaald voor uw congres, dat leest u in deze plaquette.

Eerst een overzicht over Oostende, stad en strand, en dan de detailstudie over het Casino-Kursaal, waar u uw eerstvolgend congres zult zien slagen zoals nooit tevoren.

□ CASINO-KURSAAL OSTENDE BELGIQUE

Congrès

Pour que votre congrès soit mené à bien, pour qu'il soit l'événement marquant dans les annales de votre organisation, il est indispensable d'une part, que le travail s'associe pleinement à la détente, et d'autre part que l'endroit choisi soit agréable, facile à rallier par bateau, avion, train ou voiture, et puisse vous offrir un délassement exclusif après vos séances de travail et réunions. En un mot, il vous faut rechercher L'ENDROIT où l'organisation de votre congrès est faite pour vous.

Cet endroit unique, capable d'associer travail et bien-être, c'est OSTENDE.

A la lecture de cette brochure, vous seront présentés sous leurs multiples facettes les aspects touristiques de cette cité balnéaire et vous découvrirez en détail les nombreuses possibilités offertes par son Casino-Kursaal, où toutes les garanties vous sont assurées pour la réussite totale de votre prochain congrès.

○ KASINO-KURSAAL OOSTENDE BELGIEN

Kongresse

Den angenehmsten und erfolgreichsten Kongreß in den Annalen Ihres Unternehmens können Sie nur an einem behaglich und gut ausgestatteten Ort durchführen lassen.

Ein Ort, der bequem mit dem Wagen, mit der Bahn, durch die Luft und über See zu erreichen ist.

Ein Ort, der wirklich *alles* bietet, was Sie für die Durchführung Ihres Kongresses und für Entspannung nach den Sitzungen verlangen können.

Ein Ort, wo man Ihnen sogar die Vorbereitungen und Betreuung für die Durchführung gründlich (und an Hand der Erfahrung) abnehmen wird, sodaß der Kongreß eigentlich für Sie ein Sonderurlaub sein wird (aber das sagen Sie natürlich nicht den Kongreßteilnehmern). So ein Ort, der alles das hat, was Ihnen gefällt, so ein Ort ist Ostende.

Alles das, was Ostende in Bezug auf Kongresse Schönes zu bieten hat - und ganz bestimmt für Ihren Kongreß - das lesen Sie in dieser Schrift.

Zunächst eine Übersicht über Ostende, Stadt und Strand und dann eine spezielle Abhandlung über den Kasino-Kursaal, wo Sie Ihren nächsten Kongreß erfolgreicher als je zuvor abhalten werden.



▼ OOSTENDE

Centraal in West-Europa - aan de Noordzee
Uitzonderlijk zacht klimaat : jaartemperatuur: 9,6 °C maximum: 34,7 °C (op 51° 13' N !)
210 droge dagen per jaar
Oostende - luchthaven: passagiers - air car ferry - vracht
15 geregelde en 17 gelegenheidslijnen; meer dan een half miljoen passagiers (1964)
Oostende - zeehaven: passagiers - car ferry - vracht

OOSTENDE: INTERNATIONAAL KNOOPPUNT IN HET INTERNATIONAAL VERKEER

□ OSTENDE

Situation centrale dans l'Europe Occidentale - sise à la Mer du Nord
climat exceptionnellement doux pour cette latitude (51° 13' N !) -
température moyenne: 9,6 °C, maximum: 34,6 °C - 210 jours secs par an
Ostende - Aéroport: passagers - air car ferry - fret
15 lignes régulières et 17 lignes occasionnelles - en 1964 plus d'un demi million de passagers
Ostende - Port Maritime: passagers - car ferry - fret

OSTENDE: NOEUD ROUTIER INTERNATIONAL POUR LE TRAFIC INTERNATIONAL

○ OSTENDE

Zentral in Westeuropa an der Nordsee
Ausnahmsweise mildes Klima: Jahrestemperatur: 9,6 °C - höchstens 34,7 °C (auf 51° 13' N)
Jährlich 210 trockne Tage
Ostende - Flughafen: Passagiere - air car Ferry - Fracht
15 Plan und 17 Sonderlinien - über eine halbe Million Passagiere (1964)
Ostende - Seehafen: Passagiere - car Ferry - Fracht

OSTENDE: INTERNATIONALE KNOTENPUNKT IM INTERNATIONALEN VERKEHR

▼ OOSTENDE:

de enige «stad» op de Belgische kust - 1000-jarige stad (sinds 964) - 1000 jaar leven door de zee
vissershaven - handelshaven - yachthaven - passagiershaven - toerismecentrum

□ OSTENDE:

l'unique ville de la côte belge - ville millénaire (964) - 1.000 ans d'activité maritime
port de pêche - port de commerce - bassin de yachts - port pour passagers - centre touristique

○ OSTENDE:

die einzige Stadt an der belgischen Küste - 1000-jährige Stadt (964) - 1000 Jahre leben von der See
Fischerhafen - Handelshafen - Yachthafen - Passagierhafen - Touristenzentrum

▼ OOSTENDE : Koningin der badsteden - Badstad der Koninginnen

De Heer de Ramée, President Directeur-Général met:

1. Prins Albert
2. Koningin Elisabeth van België (Saverijs-tentoonstelling 1963)
3. Koning Boudewijn en Koningin Fabiola (Spaanse Week 1961)
4. Shah Reza Pahlavi, Schahinsjah van Iran (1959)
5. Prins Bernhard (R.A.F.A. Congres 1963)

□ OSTENDE : Reine des plages - Plage des Rois

Monsieur de Ramée, Président Directeur-Général avec:

1. S.A.R. le Prince Albert de Liège
2. S.M. la Reine Elisabeth de Belgique (Exposition Saverijs 1963)
3. LL.MM. le Roi Baudouin et la Reine Fabiola (Semaine Espagnole 1961)
4. S.A.S. Shah Reza Pahlavi, Shahinschah d'Iran
5. S.A.R. le Prince Bernard des Pays-Bas (Congrès Royal Air Forces Association 1963)

○ OSTENDE : Koningin der Badeorte - Die Badestadt der Könige

Herr de Ramée, Präsident General-Direktor mit:

1. Prinz Albert
2. Königin Elisabeth von Belgien (Saverijs-Ausstellung 1963)
3. König Baudouin und Königin Fabiola (spanische Woche 1961)
4. Shah Reza Pahlavi, Schahinschah von Iran (1959)
5. Prinz Bernhard (R.A.F.A. Kongress 1963)





▽ HET CONGRES VAN EEN LEIEN DAKJE

simultaanverstaling : alle zalen, alle talen
telescriptor internationaal telexnet 047-89 CASINOSTEN OSTD OOSTENDE (permanente dienst)
telefoon 059-75.111 met 5 buitenlijnen en 50 binnenlijnen - 3 meertalige standardistes
klank - en beeldinstallatie aangepast aan de mobiele zendapparatuur van de BRT-RTB
en de meeste buitenlandse omroepen
magnetoscoopnamen mogelijk via televisiekamer van Auditoriumcontrole
stort-en ligbaden - relaxroom
3 vestiaires, totaal 8.500 kledingsstukken - snelle dienst - ook mobiele vestiaires /
kantoren met kantoormeubelen, schrijfmachines, telefoon en interfoon - koffieservice voor het personeel
postkantoor

HET CONGRES IN KUNDIGE HANDEN

decoratiestaf (ontwerp en opbouw van tentoonstellingen, versiering zalen, podia enz.;
affiches, folders, brochures...)

dienst voor onthaal (bespreken van hotelkamers, huren van flats;

contacten met de openbare diensten, firma's en instellingen)

dienst voor perszaken - public relations department - polycopiedienst - fotocopiedienst
drukkerij (van menu's tot congreskranten) - huisfotograaf, fotolaboratorium

schrijnwerkers, mechaniciens, technici

loopjongens, liftjongens, typistes, secretaresses, hostesses, vertalers, copywriter

**HET PERSONNEL VAN HET CASINO-KURSAAL OOSTENDE IS MEERTALIG:
NEDERLANDS, FRANS, DUTS, ENGELS, ITALIAANS EN SPAANS.**

□ CASINO-KURSAAL : TOUS LES DEPARTEMENTS A VOTRE SERVICE

traduction simultanée (toutes langues, toutes salles)

possibilité d'enregistrement sur magnétophone

télécopieur : réseau international télex

047-89 CASINOSTEN OSTD OSTENDE (service permanent)

téléphone : 059-75.111 - 5 lignes extérieures - 50 lignes intérieures - 3 standardistes multilingues

installation son et image adaptée à l'appareillage d'émission mobile des émetteurs nationaux et autres
cabines de douches et bains - relaxrooms

3 vestiaires, total 8.500 vêtements - service rapide - vestiaires mobiles

bureaux (machines à écrire, téléphone, interphone) - Service de café pour le personnel -

bureau de poste, télégraphe et téléphone (entrée Petit Nice ouest)

LE CONGRES DANS DES MAINS SAVANTES ET EXPERIMENTEES

staff de décoration : projet et exécution d'expositions, décoration des salles, des scènes etc...;
affiches, dépliants, brochures

service de réception : réservation de chambres d'hôtels, location d'appartements,
contacts avec les services publics, firmes, établissements

service de presse - service des relations publiques - service de polycopie - service de photocopie

service d'imprimerie, allant du simple menu à l'impression du journal du congrès

photographe maison - laboratoire complètement équipé

staff complet de menuiserie - mécanique - technique

chasseurs, liftiers, dactylos, secrétaires, hôtesses, traducteurs, copy-writer

**LE PERSONNEL DU CASINO-KURSAAL EST MULTILINGUE:
NEERLANDAIS, FRANCAIS, ALLEMAND, ANGLAIS, ITALIEN, ESPAGNOL**

○ DER KONGRESS WIE AM SCHNURCHEN

Simultanübertragung : alle Säle, alle Sprachen

Fernschreiber, angeschlossen an das internationale Telexnetz

047-89 CASIOSTEN OSTD Oostende (ständiger Dienst)

Telefon 059-75.111 mit 5 aussen und 50 Innenanschlüssen - 3 mehrsprachige Telefonistinnen

Ton- und Bildgeräte, eigenstellte auf das bewegliche Sendegerät der BRT-RTB und die meisten
ausländischen Sender

Bandaufnahmen möglich über Fernsehkammer der Auditoriumkontrolle

Brause und Vollbäder - Liegeräume

3 Garderoben, insgesamt 8.500 Kleidungsstücke - schnelle Bedienung - auch bewegliche Garderoben
Büros mit Büromöbeln, Schreibmaschinen, Telefon und Haustelefon, - Kaffeeservice für das Personal

DER KONGRESS IN FACHMANNISCHER HAND

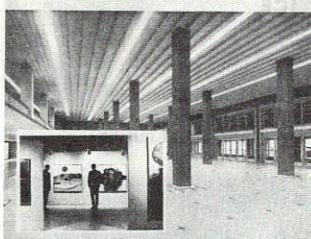
Dekorationsabteilung (Planung und Aufbau von Ausstellungen, Ausschmückung der Räume, Bühnen usw.
 Plakate, Werbeblätter, Broschüren...
 Aufnahmebüro (Rücksprache über Hotelzimmer, Vermieten von Appartements; Verbindung zu Ämtern, Firmen und Dienststellen
 Pressebüro - Werbe - und Reklamebüro - Fotokopie - Vervielfältigung
 Druckerei (von den Menükarten bis zu den Kongresszeitungen)
 Hausfotograf; Fotolaboratorium
 Schreiner, Mechaniker, Techniker
 Laufburschen, Liftboys, Stenotypistinnen, Sekretärinnen, Hostessen,
 Übersetzer, copywriter ?

**DAS PERSONAL DES KASINO-KURSAALS OSTE NDE BEHERRSCHT MEHRERE SPRACHEN:
 NIEDERLÄNDISCH, FRANZÖSICH, DEUTSCH, ENGLISCH, ITALIENISCH, UND SPANISCH.**

7

△ INKOMHAL

Tentoonstelling (200 m toonwand)
 Sabenakantoor - Vertegenwoordiging van Handelsbank
 19 × 27 m en 17 × 36 m - 1800 personen
 Een groot aantal loketten
 Keramieken van leerlingen van P. Caille



□ HALL D'ENTREE

expositions (200 m de cimaises)
 Bureau de la Sabena - bureau de la Banque de Commerce -
 19 × 27 m et 19 × 36 m - 1800 personnes
 nombreux guichets (réservations, etc.)
 céramiques des élèves de P. Caille

○ VESTIBUL

Ausstellung (200 m Ausstellwand)
 Sabenabüro - Vertretung der Handelsbank - viele Schalter
 19 × 27 m und 19 × 36 m - 1800 Personen

△ EREHAL

Tentoonstellingen, banket, bal, conferentie, wandelzaal
 Simultaanvertaling
 Westen: uitzicht op strand en zee
 16 × 60 m - 2.300 personen (vergadering) - 1.500 personen (banket) - Lift
 Keramieken van P. Caille - Wandtapijt van van Vlasselaere

□ HALL D'HONNEUR

expositions, banquets, bals, conférences, salle des pas perdus, traduction simultanée possible
 Ouest: vue sur la plage et la mer
 16 × 60 m - 2.300 personnes (réunion) - 1.500 personnes (banquet) - ascenseur
 Céramiques de P. Caille - tapisserie de Van Vlasselaere

○ EHRENHALLE

Ausstellunge, Bankett, Ball, Konferenz, Halle, Simultanübertragung
 Westen: Aussicht auf Strand und See
 16 × 60 meter - 2.300 Personen (Versammlung) - 1.500 Personen (Bankett) - Aufzug
 Keramiken von P. Caille - Gobelijn van van Vlasselaere





10

AUDITORIUM



▼ AMBASSADEURZAAL

banket, conferentie, bal, tentoonstelling
simultaanveraling
Zeer complete toneel-, projectie- en versterkingsapparatuur
twee dansvloeren - bar (300 personen) - balcon (300 personen) - lift
1100 personen (vergadering) - 700 personen (banket)

SALLE DES AMBASSADEURS

Salle des banquets, conférences, bals, expositions - traduction simultanée
appareillage de théâtre très complet, projection et amplification
2 pistes de danse - bar (300 personnes) - balcon (300 personnes) - ascenseur
1100 personnes (réunion) - 700 personnes (banquet)

BOTSCHAFTERSAAL

Bankett, Konferenz, Ball, Ausstellung - Simultanübertragung
sehr gut ausstaffierte Bühnen - Vorführ - und Lautsprecheranlagen
Zwei Tanzflächen - Bar (300 Personen) - Ballustrade (300 Personen) - Aufzug
1100 Personen (Versammlung) - 700 Personen (Bankett)

▼ AUDITORIUM

« de beste akoestiek ter wereld » (Herbert von Karajan)
Zeer complete toneel-, projectie- en versterkingsapparatuur
podiumcontrole via televisienet - simultaanveraltung
podium: 11×18 m - proscenium: $24 \times 6,5$ m
toneelliften: 44 m^2 (15 ton) - 52 m^2 (10 ton) - 52 m^2 (10 ton) : samen 148 m^2 (35 ton)
1650 hoogstcomfortabele zetels
beeldhouwwerken van J.M. Strebelle - decoratief paneel van M. Mendelson

AUDITORIUM

« la meilleure acoustique au monde... » (Herbert von Karajan)
appareillage de théâtre très complet, projection et amplification - traduction simultanée
contrôle de scène par TV en circuit fermé
scène: 11×18 m - proscenium $24 \times 6,5$ m
ascenseurs: 44 m^2 (15 tonnes) - 52 m^2 (10 tonnes) - 52 m^2 (10 tonnes) - total 148 m^2 (35 tonnes)
1650 fauteuils très confortables
sculptures de J.M. Strebelle - panneau décoratif de M. Mendelson

AUDITORIUM

« Die beste Akustik der Welt » (Herbert von Karajan)
reichlich ausgestattete Bühnen - Projektions und Lautsprecheranlagen
Bühnenkontrolle über Fernsehnetz - Simultanübertragung
Bühne: 11×18 m - Proszenium: $24 \times 6,5$ m
Bühneaufzüge: 44 qm (15 Tonnen) - 52 qm (10 Tonnen) - 52 qm (10 Tonnen) - insgesamt: 148 qm (35 T.)
1650 äusserst bequeme Sitzplätze
Bildhauerarbeiten von J. M. Strebelle - Dekoratives Gemälde von M. Mendelson

▼ FOYER EREHAL

Bar - Toegang tot Auditorium en Erehal
Tentoontelling, banket, bal, conferentie
Simultaanveraling
 39×20 m - 600 personen (vergadering) - 300 personen (banket)
Schilderijen van W. Bosschem

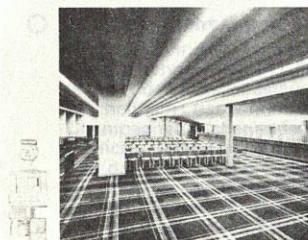
FOYER

Bar - accès direct à l'auditorium et vers le hall d'honneur
expositions, banquets, bals, conférences - Traduction simultanée possible
 39×20 m - 600 personnes (réunion) - 300 personnes (banquet)
peintures de W. Bosschem

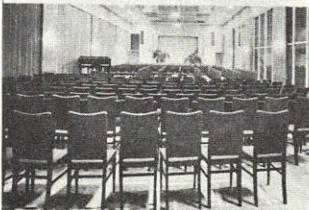
FOYER EHRENHALLE

Bar - Zugang zu Hörsaal und Ehrenhalle
Ausstellungen, Bankett, Ball, Konferenz...Simultanübertragung
 39×20 m - 600 Personen (Versammlung) - 300 Personen (Bankett)
Gemälde von W. Bosschem

FOYER 11



bar and vestiaire, separate entrance by sea view
conferences, projections, banquets, exhibitions, balls
simultaanverstaling
27 x 29 m - klein podium - 250 personen (vergadering) - 160 personen (banket)
schilderij van E. Tijtgat



▼ CONFERENTIEZAAL

bar en vestiaire, afzonderlijke ingang westervleugel
conferentie, projectie, banket, tentoonstelling, bal
simultaanverstaling
27 x 29 m - klein podium - 250 personen (vergadering) - 160 personen (banket)
schilderij van E. Tijtgat

□ SALLE DES CONFÉRENCES

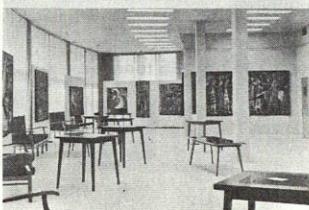
bar et vestiaire, entrée : digue de mer
conférences, projections, banquets, expositions, bals - traduction simultanée
27 x 29 m - petite scène - 250 personnes (réunion) - 160 personnes (banquet)
peinture de E. Tijtgat

○ KONFERENZSAAL

Bar und Garderobe, Separateingang Westflügel
Konferenz, Vorführung, Bankett, Ausstellung, Ball - Simultanübertragung
27 x 29 m - kleine Bühne - 250 Personen (Versammlung) - 160 Personen (Bankett)
Gemälde von E. Tijtgat

13

unbelemmerd uitzicht over strand en zee
conferenties, recepties, tentoonstellingen, rustzaal
30 x 9 m - 100 personen (vergadering)
20 personen (receptie)
60 personen (banket)



▼ MONTROSEZAAL

Onbelemmerd uitzicht op strand en zee - wandelbalkon buitenzijde
conferenties - tentoonstellingen - recepties - rustzaal..
simultaanverstaling - lift

28 x 9 m - 100 personen (vergadering) - 60 personen (banket)

□ SALLE MONTROSE

vue illimitée sur la plage et la mer - balcon promenade à l'extérieur
conférences, réceptions, expositions, salle de repos - traduction simultanée
28 x 9 m - 100 personnes (réunion) - 60 personnes (banquet)

○ MONTROSESAAL

Freie Aussicht auf Strand und See - Balkon Aussenseite
Konferenzen, Ausstellungen, Empfänge, Ruhesaal - Aufzug - Simultanübertragung
28 x 9 m - 100 Personen (Versammlung) - 60 Personen (Bankett)

unbelemmerd uitzicht over strand en zee
conferenties, recepties, tentoonstellingen, rustzaal
30 x 9 m - 250 personen (vergadering) - 140 personen (banket)
glas-in-lood-ramen van J. Maes



▼ LEESZAAL

onbelemmerd uitzicht op strand en zee - wandelbalkon buitenzijde
conferenties, recepties, tentoonstellingen, rustzaal
simultaanverstaling
30 x 9 m - 250 personen (vergadering) - 140 personen (banket)
glas-in-lood-ramen van J. Maes

□ SALLE DE LECTURE

vue illimitée sur la plage et la mer - balcon promenade à l'extérieur
conférences, réceptions, expositions, salle de repos - traduction simultanée
30 m x 9 - 250 personnes (réunion) - 140 personnes (banquet)
verre-sous-plomb de J. Maes

○ LESESAAL

Freie Sicht auf Strand und See - Balkon Aussenseite
Konferenzen, Empfänge, Ausstellungssäle, Ruhesaal - Simultanübertragung
30 x 9 m - 250 Personen (Versammlung) - 140 Personen (Bankett)
Bleiglasfenster von J. Maes

**▽ NIGHT CLUB LA CHAMPAGNE**

De nachtclub met standing voor mensen met smaak
het puikste dansorkest van de kust - prachtattracties van wereldformaat
dansvloer - bar - conferentie - bal, receptie, banket
simultaanvertaling
 22×16 m - podium 4×6 m - 250 personen (vergadering en banket)

□ NIGHT-CLUB « LA CHAMPAGNE »

le night-club de haut standing pour un public choisi
le meilleur orchestre de danse de la côte - attractions
et vedettes de classe internationale
piste de danse - bar
conférences - bals - réceptions - banquets - traduction simultanée possible
 22×16 m - scène 4×6 m - 250 personnes (réunion et banquet)

○ NIGHT CLUB LA CHAMPAGNE

der Nachtclub mit Treffpunkt - für kultivierte Leute
das ausgezeichnete Tanzorchester der Küste - einzigartige Darbietungen von Weltformat
Tanzfläche - Bar
Konferenz, Simultanübertragung - Ball - Empfang - Bankett
 22×16 m² - Bühne 4×6 m - 250 Personen (Versammlung und Bankett)

▽ De liefde gaat door de maag HET CONGRES GAAT DOOR DE KEUKEN

de fijnproeverskeuken bij uitstek voor een dubbel vruchtbare congres
de keukenbrigade (41 beroepsmenschen) verzorgt
dagelijks : Kursaalrestaurant « Le Périgord » -
wekelijks : De grote Ronde der Franse Meesterkoks - Gastronomisch Weekende (600 gasten) - Champagne - weekeinde (600
gasten)
jaarlijks : Gastronomische Wedstrijd van de Prosper Montagné-Club voor de titel « Eerste Kok van België »
Clubbanket van de Gastronomieclub Prosper Montagné (700 gasten)
Fijnproeversdiner Kerstreveillon
Fijnproeversdiner Oudejaarsreveillon (600 gasten)
om het even wanneer : diner - lunch - banket (tot 2000 gasten)
steeds te toosten aan de hoogste gastronomische eisen
« Hier wordt de Europese Gemeenschap van de Gastronomie verwesenlijkt » (Meester Thuillier)
... en een gestyleerde bediening door 125 bekwame kelners

□ LE SUCCES DU CONGRES DEPEND DE LA CUISINE

la fine cuisine par excellence pour un congrès doublement réussi
la brigade de la cuisine du Casino-Kursaal d'Ostende (41 hommes de métier) soigne
journellement : le Restaurant « le Périgord » - le restaurant des salons privés
hebdomadairement : la Ronde des Grands Maîtres Queux de France
Week-ends gastronomiques (600 personnes) - Week-ends au Champagne (600 personnes)
annuellement : concours gastronomique du Club Prosper Montagné pour l'attribution du titre : Premier Cuisinier de Belgique
Banquet annuel du Club gastronomique Prosper Montagné
Dîner gastronomique du réveillon de Noël et du réveillon de Nouvel An (700 personnes)
Toute l'année : dîners - lunches - banquets (jusqu'à 2000 personnes)
« Ici se réalise la communauté européenne de la Gastronomie » (Maître Thuillier)
... et un service impeccable par 125 garçons stylés.

○ Die Liebe geht durch den Magen DER KONGRESS GEHT DURCH DIE KÜCHEN

Auch die Feinschmeckerküche trägt zum guten Gelingen des Kongresses bei
das Küchenpersonal (41 Fachkräfte) versorgt
täglich : das Kursaalrestaurant « Le Périgord »
wöchentlich : gastronomisches Wochenende (600 Gäste) die « Grosse Runde der Französischen Meisterköche »
Champagnerwochenende (600 Gäste) -
jährlich : Gastronomischer Wettbewerb des « Prosper Montagné-clubs »
und den Titel « Erster Koch von Belgien »
Clubbankett des Gastronomieclubs Prosper Montagné (700 Gäste)
Feinschmeckerdiner Heiliger Abend - Feinschmeckerdiner Silvester (600 Gäste)
egal um was es sich handelt ; Diner - Lunch - Bankett (bis 2000 Gäste)
stellen Sie immer die höchsten gastronomischen Ansprüche
Hier wird die Europäische Gemeinschaft von der Gastronomie verwirklicht » (Meester Thuillier)
... und eine zuvorkommende Bedienung durch 125 tüchtige Kellner



16

▼ RESTAURANT « LE PERIGORD »

toprestaurant in zeer voorname omgeving - zeer gestileerde bediening
hooggeprezen gastronomische keuken - rijkelijk voorziene wijnkaart
100 plaatsen - lift - simultaanvertaling
fresco van E. Decock

□ RESTAURANT « LE PERIGORD »

restaurant de haute classe - dans un cadre luxueux
service impeccable et stylé - cuisine gastronomique de haute renommée - carte de vins richement étoffée
100 places - ascenseur - traduction simultanée possible
fresque de E. Decock

○ RESTAURANT « LE PERIGORD »

erstklassisches Restaurant in äußerst vornehmer Umgebung - sehr zuvorkommende Bedienung
sehr renommierte gastronomische Küche - reichhaltige Weinkarte
100 Plätze - Aufzug - Simultanübertragung
Fresco von E. Decock

▼ SCOTCH BAR

Schattige bar 8 x 10 m - recepties en conferenties in beperkte kring - simultaanvertaling
uitzicht op strand en zee - wandelbalkon aan de buitenzijde

□ SCOTCH BAR

Petit bar 8 x 10 m - réceptions intimes et conférences
vue sur la plage et la mer - balcon promenade extérieur

○ SCOTCH BAR

entzückende Bar 8 x 10 m - Empfänge und kleine Konferenzen - Simultanübertragung
Sicht auf Strand und See - Balkon Aussenseite

▼ LE BEAULIEU

aperitief vóór... koffie na... koud buffet tussendoor...
het trempunt van de selekte zakenlui
simultaanvertaling
fresco van W. Bosschem

□ LE BEAULIEU

apéritif - buffet froid
rendez-vous sélect de l'homme d'affaires - traduction simultanée possible
Fresque de W. Bosschem

○ LE BEAULIEU

Aperitif vorher - Kafee nachher, der Treffpunkt der auserlesenen Geschäftswelt
Simultanübertragung
Fresco von W. Bosschem

△ PRIVE - SALONS

Ontspanning voor de high-life. Bar-Restaurant
Casino-Kursaal Oostende : het eerste en grootste van Europa
Fresco van P. Delvaux

□ LES SALONS PRIVES

la détente du high-life. Bar-restaurant
Le Casino-Kursaal d'Ostende : premier casino d'Europe
fresque de P. Delvaux

○ PRIVATSALONS

Entspannung für die vornehme Welt: Bar-Restaurant
Kasino-Kursaal Ostende : das bedeutendste und grösste Kasino Europas
Fresco von P. Delvaux

HET CONGRES ONDER DAK

**Casino-Kursaal Oostende : 10.000 m² (één hektare) grondoppervlakte
8.500 personen in 12 zalen naar maat**

LE CONGRES SOUS TOIT

**Casino-Kursaal d'Ostende : 10.000 m² (un hectare) de surface au sol
8.500 personnes, 12 salles**

DER KONGRESS IM HAUSE

**Kasino-Kursaal Ostende : 10.000 qm (ein Hektar) Grundfläche
8.500 Personen in 12 Sälen je nach Grösse**

Zalen - Salles - Säle	Maximum aantal personen Nombre maximum de personnes Maximum Personenzahl				Geschikt voor: Prévu pour: Passend für:	
	Vergadering Réunion Versammlung	Banquet Banquet Bankett	Tentoonstelling Exposition Ausstellung	Projectie Projection Vorführung	Receptie Réception Empfang	
Scotch Bar 1 (restaurant) Le Périgord 2	75 —	—	+	+	+	+
Montrosezaal - Salle Montrose - Montrosesaal 3	100 100	100 60	—	+	+	+
Leeszaal - Salle de lecture - Lesesaal 4	250 250	140 160	+	+	+	+
Conferentiezaal - Salle des Conférences - Konferenzsaal 5	250 250	160 250	+	+	+	+
Night-Club La Champagne 6	250 600	— 300	—	+	+	+
Foyer Erehal - Foyer - hall d'honneur - Foyer Ehrenhalle 7	1100 1650	700 —	+	—	+	+
Ambassadeurs - Salle des Ambassadeurs - Botschafters 8	1800 2300	— 1500	—	+	+	+
Auditorium - Vortragssaal 9	— 250	— —	—	+	—	—
Inkomhal - Hall d'Entrée - Vestibul 10	8475 1800	3460 —	8	9	9	9
Erehal - Hall d'honneur - Erenhall 11 (Bodega) Le Beaulieu 12	— 8475	— 3460	— 8	— 9	— 9	— 9

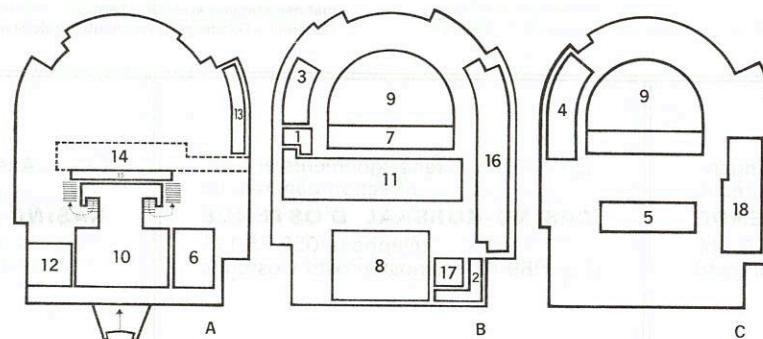
Alle zalen : air-conditioning

Toutes les salles : air-conditioning

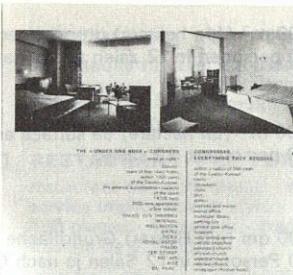
Alle Säle : Klimaanlage

A gelijkvloers - rez-de-chaussée - Erdgeschoss B 1^e verdieping - 1^{er} étage - 1^o Stock C 2^e verdieping - 2^e étage - 2^o Stock.

A 13 Administratie - Administration - Verwaltung ● A 14 Garage ● A 15 Kleedkamer - Vestiaire - Garderobe ● B 16 Speelzaal - Salle de jeu - Spielsaal ● B 17 Keuken - Cuisine - Küche ● C 18 2^e Speelzaal - 2^e Salle de Jeu - Spielsaal ●



▼ HET CONGRES ONDER DAK: OOK'S NACHTS

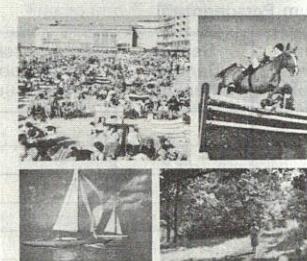


Oostende: stad van eersterangshotels

op minder dan 1.000 meter van het Casino-Kursaal: het GROOTSTE AANTAL HOTELKAMERS VAN DE KUST: 14.750 bedden, 2.600 nieuwbouwflats. Enkele topnamen: Palais des Thermes, Imperial, Wellington, Viking, Pick's, Royal Astor, Prado, Ter Steege, Bel Air, Riff, Parc.

HET CONGRES: ALLES BIJ DE HAND.

In een straal van 500 meter rond het Casino-Kursaal: banken, consulaten - clubs: Lyon's - Rotary - Ronde Tafel - R.A.C.B., R.Y.C.B., Soroptimist, N.S.Y.C. Spoorwegstation N.M.B.S. - Mailhaven (Dover) - Handelshaven - Toerismedienst, - 16 luchtvaartmaatschappijen en reisagentschappen, kerken (R.K. - Evang - Anglik.) - Tempels (Jehova, Mormonen - Adventisten 7^e Dag) Synagoge - Kosher Hotel. Musea - Ziekenhuizen - Baby-sitting-service - Parkings 1850 wagens.

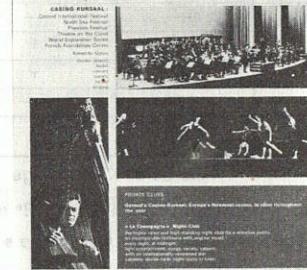


▼ HET CONGRES VERGADERT... HET CONGRES BLAAST UIT.

Zwemmen - zeehangelen - roeien - motorboot - paardrijden - wedrennen - ruiterwedstrijden - golf 18 holes - miniatuurgolf - tennis - karting - yachting - zonnebaden - kunsttentoonstellingen-bezienswaardigheden - musea - excursies (Brugge, kunststad op 20 km; Gent, kunststad op 50 km; Nederland op 30 km, Frankrijk op 30 km).

Folklore - Bal du Rat Mort - Cimaterre - Oostends karnaval - cafe-concert - bodega - shopping - bioskopen (talrijke premières voor België) schouwburg.

TE OOSTENDE DUURT HET SEIZOEN 365 DAGEN PER JAAR



▼ HOOGKLASSIGE ONTSPANNING

Casino-Kursaal :

- Internationaal Festival van Oostende - Noordzeefestival - Toneel aan de Kust
- Ontdek de Wereld - K.N.S. - Tournee - Galas Karsenty - British Ball
- Toneel - ballet - concert - variété - récital - bel canto
- Privé-salons

HET CASINO-KURSAAL, HET EERSTE CASINO VAN EUROPA, IS HET HELE JAAR DOOR IN BEDRIJF.

Night-club La Champagne*

De nachtclub met standing - voor mensen met smaak - een toporchest met topmuziek

Elke dag te middernacht: het lichte lied - het chanson - variété - cabaret - met een ster van wereldformaat.

Cabarets - Dancings - nachtclubs in de stad.

▼ inlichtingen en prijsrammingen:
algemene directie

CASINO-KURSAAL OOSTENDE

telefoon 059 75.111
telex 089 47 casinosten ostd

□ renseignements et prix:
direction générale du

CASINO-KURSAAL D'OSTENDE

téléphone 059 75.111
télex 089 47 casinosten ostd Oostende

○ Auskunft und Kostenanschlag:
Hauptverwaltung des

KASINO KURSAALS OSTENDE

Telefon 059 75.111
Fernschreiber 089 47

LE CONGRES SOUS TOIT : MEME LA NUIT

Ostende : Ville d'hôtels de premier ordre à moins de 1.000 m. du Casino-Kursaal : Palais des Thermes - Imperial - Wellington - Viking - Pick's - Royal Astor - Prado - Ter Streep - Bel Air - Riff. - Parc.

LA PLUS GRANDE CAPACITE DE LOGEMENT DE LA COTE: 14.750 lits, 2.600 appartements neufs.

Dans un rayon de 500 m. du Casino-Kursaal : banques - consulats - clubs : Lyons, Rotary, Table Ronde, R.A.C.B., R.Y.C.B., Soroptimist, N.S.Y.C. - port - gare - douane - service touristique - bibliothèque municipale - parkings 1850 voitures - poste et télégraphe - hôpitaux - baby sitting service - Eglises catholiques, protestantes (Jehovah, Adventistes, Mormons) Synagogue (Hôtel Kosher).

DETENTE ROYALE

Natation - pêche - canotage - golf 18 Holes - golf miniature - équitation - promenades - tennis - yachting - courses hippiques - bains de soleil - dolce farniente - curiosités - musées - excursions (Bruges, ville d'Art à 20 km; ville d'art à 40 km - Pays-Bas: 30 km - France: 30 km).

Folklore - Bal du Rat Mort - Carnaval Ostendais - Cimaterre - café-concert - restaurants - shopping - cinémas (nombreuses premières pour la Belgique) - théâtre.

A OSTENDE, LA SAISON DURE 365 JOURS PAR AN

Casino-Kursaal

— Festival international d'Ostende - Noordzeefestival - Festival des Flandres Théâtre de la côte - Explorations du monde Amitiés françaises - Galas Karsenty
— Salons privés

LE CASINO-KURSAAL D'OSTENDE, LE PREMIER CASINO D'EUROPE, EST OUVERT TOUTE L'ANNEE.

Night-Club La Champagne

Le Night-Club de Haut standing - pour un public de choix.

Un orchestre incomparable - avec de la musique inouïe.

Chaque jour à minuit : La chanson légère - la chanson - variétés - cabaret - avec une étoile de renommée mondiale - cabarets - dancings - night-clubs en ville

en voor uw congres met zijn tweetjes : gastronomische winterweekeinden champagneweekenden in de lente restaurant le perigord night-club la champagne

DER KONGRESS IM HAUSE : AUCH NACHTS

Ostende : Die Stadt der Hotels ersten Ranges Auf 1000 M vom Kasino-Kursaal entfernt: DIE MEISTEN HOTELZIMMER DER KUSTE: 14.750 Betten - 2.600 Neubau-Apartments

Einige Namen: Palais des Thermes - Imperial - Wellington - Viking - Pick's - Royal Astor - Prado - Ter Streep - Bel Air - Riff. - Du Parc.
DER KONGRESS: ALLES ERREICHBAR.

In einem Umkreis von 500 Meter um den Kasino-Kursaal : Banken - Konsulate - Clubs : Lyons - Rotary - Table Ronde - R.A.C.B. - R.Y.C.B. - Soroptimist - N.S.Y.C. - Bahnhof N.M.B.S. - Handelshafen - Fremdendienst - 16 Fluggesellschaften und Reisebüros - Kirchen (Röm. Kath. Evangl.) - Tempel (Jehovah - Mormonen - 7 Tage Adventisten) - Synagoge (Israelitisch) Museen - Krankenhäuser - Baby-Betreudungsdienst - Parkplätze 1850 wagen.

DER KONGRESS TAGT - DER KONGRESS HAT PAUSE

Schwimmen - Angeln in der See - Rudern - Motorbootfahrten - Reiten - Pferderennen - Turniere - Golf 18 Locher - Kleingolf - Tennis - Yacht - Kunstausstellungen - Sehenswürdigkeiten - Museen - Ausflüge (Brugge, Kunstadt 20 km - Gent Kunstadt 50 Km, Niederlande 30 Km, Frankreich 30 Km) Folklore - Bal du Rat Mort - Cimaterre - Ostender Karneval - Konzert-Kaffee - Bodega - Restaurant Geschäfte - Kinos (viele belgische Premieren) - Theater

IN OSTENDE DAUERT DIE SAISON 365 TAGE IM JAHR.

ERSTKLASSIGE ERTOLUNG

Kasino-Kursaal

— Internationaler Festival von Ostende - Noordzeefestival - Bühne an der Küste « Entdecke die Welt » - K.N.S. Tournee - Galas Karsenty - Englischer Ball.

— Bühne - Ballett - Konzert - Variété - Vortrag - Belkanto

— Privatsalons

DER KASINO-KURSAAL, DAS BEDEUTENDSTE UND GROSSTE KASINO EUROPAS IST GANZJAHRIG GEOFFNET.

Night-Club « La Champagne »

Der Nachtclub ist das Stelldeichein für Leute mit Kultur. Ein erstklassiges Orchester - Mit erstklassiger Musik.

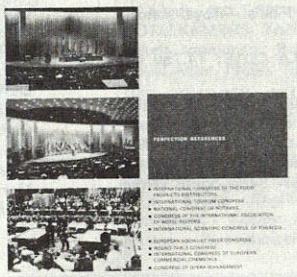
Jeden Tag um Mitternacht: « Das Leichte Lied » - Das Chanson - Variété - Kabarett

Mit einem Berühmten Star

Kabarett - Tanzdielen - Nachtclubs in der Stadt.

et pour vos congrès à deux : week-ends gastronomiques week-ends au champagne aériens restaurant le périgord night club la champagne

und für ihren Aufenthalt zu Zweit : Gastronomische Wochenende Champagnerwochenende im Frühjahr Restaurant « Le Périgord » Night club « La Champagne »



DIT WAREN ROYALE CONGRESSEN

- 2de INTERNATIONAAL CONGRES VOEDINGSPRODUCTENVERDEELERS
- INTERNATIONAAL TOERISMECONGRES
- NATIONAAL NOTARISSENCONGRES
- CONGRES VAN DE INTERNATIONALE HOTELIERSVERENIGING
- 2de INTERNATIONAAL WETENSCHAPPELIJK TABAK CONGRES
- CONGRES VAN DE EUROPESE SOCIALISTISCHE PERS
- CONGRES VAN DE TAFELRONDE
- 4de INTERNATIONAAL CONGRES VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR SCHEIKUNDIGE HANDEL
- CONGRES DER OPERADIRECTEURS
- INTERNATIONAAL CONGRES VAN DE BELGISCHE GENOOTSCHAP VOOR BIOTHETIEK
- INTERNATIONALE CONFERENTIE DER BENZOLPRODUCTEN (Cobenzol)
- CONGRES VAN DE BELGISCHE VERENIGING VAN PEKSTOKERS (Distigoudron)
- WERELDOLYMPIADE VAN DE BELGISCHE KONINKLIJKE DUIVENBOND
- POLITIEK CONGRES
- INTERNATIONAAL CONGRES VAN DE ROYAL AIR FORCES ASSOCIATION
- EUROPESE BILLARTKAMPIOENSCHAPPEN
- NATIONAAL TUPPERWARE-CONGRES
- INTERNATIONAAL CONGRES VAN DE INTERNATIONAL FOOD ASSOCIATION
- COCA-COLA CONGRES
- FORD VOORSTELLING
- NATIONAAL TANDHEELKUNDIG CONGRES
- 19de INTERNATIONAAL CONGRES VOOR ESTHETIEK EN COSMETOLOGIE
- EUROPESE BRIDGEKAMPIOENSCHAPPEN 1965.



REFERENCES

- CONGRES INTERNATIONAL DE LA DISTRIBUTION DES PRODUITS ALIMENTAIRES
- CONGRES INTERNATIONAL DU TOURISME
- CONGRES NATIONAL DES NOTAIRES
- CONGRES DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE L'HOTELLERIE
- CONGRES SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL DU TABAC
- CONGRES PRESSE SOCIALISTE EUROPEENNE
- CONGRES TABLE RONDE
- CONGRES INTERNATIONAL DE LA FEDERATION EUROPEENNE DU COMMERCE CHIMIQUE
- CONGRES DIRECTEURS D'OPERAS
- CONGRES INTERNATIONAL DE LA SOC. BELGE DE BIOTHETIQUE
- CONFERENCE INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS DE BENZOL (Cobenzol)
- CONGRES ASSOCIATION BELGE DES DISTILLATEURS DE GOUDRON (Distigoudron)
- OLYMPIADES MONDIALES COLOMBOPHILE
- CONGRES POLITIQUE
- CONGRES INTERNATIONAL DE LA ROYAL AIR FORCES ASSOCIATION
- CHAMPIONNATS EUROPEENS DE BILLARD
- PRESENTATION DES NOUVELLES VOITURES FORD
- CONGRES NATIONAL DENTAIRE
- CONGRES TUPPERWARE
- CONGRES INTERNATIONAL I F A
- CONGRES INTERNATIONAL D'ESTHETIQUE ET DE COSMETOLOGIE
- CHAMPIONNATS D'EUROPE DE BRIDGE.



DIES WAREN GUTGELUNGENE KONGRESSE

- 2^o INTERNATIONALER KONGRESS DER LEBENSMITTELVERTEILER
- INTERNATIONALER TOURISTENKONGRESS
- NATIONALER KONGRESS DER NOTARE
- KONGRESS DES INTERNATIONALEN HOTELIERSVERBANDES
- 2^o INTERNATIONALER WISSENSCHAFTLICHER TABAKKONGRESS
- KONGRESS DER EUROPÄISCH SOZIALISTISCHEN PRESSE
- «TAFELRONDE»
- 4^o INTERNATIONALER KONGRESS DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT FÜR CHEMISCHEN HANDEL
- KONGRESS DER OPERNDIREKTOREN
- INTERNATIONALER KONGRESS DER BELGISCHEN GESELLSCHAFT FÜR «BIOTHETICK»
- INTERNATIONALE KONFERENZ DER BENZOLHERSTELLER (Cobenzol)
- KONGRESS DER BELGISCHEN «VERENIGING VAN PEKSTOKERS» (Distigoudron)
- WELTOLYMPIADE DES BELGISCHEN KÖNIGLICHEN TAUBENVEREINS
- POLITIK - KONGRESS
- INTERNATIONALER KONGRESS DES KÖNIGLICHEN VERBANDES DER LUFTSTREITMACHT
- EUROPÄISCHE BILLARDMEISTERSCHAFTEN
- NATIONALER «TUPPERWARE-KONGRESS»
- INTERNATIONALER KONGRESS DER INTERNATIONALEN LEBENSMITTELGESELLSCHAFT
- COCA-COLA-KONGRESS
- FORD-AUSSTELLUNG
- NATIONALER ZAHNÄRZTLICHER KONGRESS
- 19. INTERNATIONALER KONGRESS FÜR SCHÖHNEIT UND KOSMETIK
- EUROPÄISCHE BRIDGEMEISTERSCHAFTEN 1965.